

ÉTUDES SYRIAQUES

19

La religion populaire des chrétiens de tradition syriaque



GEUTHNER

La religion populaire des
chrétiens de tradition syriaque

Collection ÉTUDES SYRIAQUES

Direction

SIMON BRELAUD
JIMMY DACCACHE
MURIEL DEBIÉ
ALAIN DESREUMAUX
FLAVIA RUANI

Comité scientifique

ANDRÉ BINGGELI
PIER GIORGIO BORBONE
FRANÇOISE BRIQUEL CHATONNET
ALICE CROQ
MARGHERITA FARINA
DOMINIQUE GONNET
FLORENCE JULLIEN
CHARLES NAFFAH
DAVID TAYLOR
ÉMILIE VILLEY

Couverture

extrait d'une page du *Livre de la protection*, ms. Yerevan,
Matenadaran Institute Syriac 10 (daté de 1748/9), f. 13r.



© 2024, S.N. LIBRAIRIE ORIENTALISTE PAUL GEUTHNER S.A.
278 BD RASPAIL 75014 PARIS

ISBN : 978-2-7053-4131-2
Tous droits réservés

Composition de la couverture
Chloé Heinis

ÉTUDES SYRIAQUES

19

La religion populaire des
chrétiens de tradition syriaque

Volume édité par

Alice CROQ & Sergey MINOV

GEUTHNER

Remerciements

La dix-neuvième table ronde de la Société d'études syriaques à l'origine de ce volume a été organisée par Alice Croq et Sergey Minov le 10 novembre 2023. Elle a disposé de crédits par le laboratoire Orient et Méditerranée (UMR 8167, CNRS / Université Paris-Sorbonne / Université Paris 1 / EPHE, PSL / Collège de France) et l'Institut de recherche et d'histoire des textes (UPR 841 du CNRS).

Elle a bénéficié, comme les tables rondes précédentes, de la généreuse mise à disposition par l'Institut protestant de théologie de Paris (IPT) de ses locaux dans le centre de Paris. Un remerciement particulier va à Emmanuelle Capet pour son travail minutieux et attentif de relecture de tous les textes.

La mise en pages a été réalisée par Emmanuelle Capet (UMR 8167).



Les textes syriaques ont été composés avec les polices de caractères *meltho* élaborées par Beth Mardutho, The Syriac Institute [www.bethmardutho.org].

À Georges Duby

(1919-1996)

et à Aaron Gourevitch

(1924-2006)

INTRODUCTION

Alice CROQ
Université Paul-Valéry-Montpellier-III

Sergey MINOV
HSE University, Moscou¹

« Dieu au village est présent en tout lieu,
non dans les coins comme on le dit pour rire.
Il sanctifie le toit et la vaisselle,
il partage équitablement la porte en deux. »

Joseph Brodsky, *Poèmes*, trad. M. Aucouturier

Un historien fameux a pu dire de l'expression « religion populaire » qu'elle était « l'une des plus ambiguës et des plus obscures du lexique historiographique international »². Près de cinq décennies plus tard, ce constat est toujours vrai et des générations successives de chercheurs et d'intellectuels ont tâché de trouver une terminologie plus adéquate. On ne peut revenir ici sur toute l'histoire de cette notion très controversée mais il n'est pas inutile de signaler qu'elle connaît son apogée dans les années 1960 et 1970, à un moment d'intenses discussions autour des normes sociales et religieuses³. Sous la plume de bien des auteurs de cette époque, la religion « populaire » est celle des classes subalternes, dans une lecture marquée

1. Nous remercions chaleureusement Simon Brelaud, Jimmy Daccache, Muriel Debié et Flavia Ruani pour l'aide scientifique qu'ils nous ont apportée dans la préparation de ce volume.
2. GINZBURG 1979, p. 393 : « L'espressione "religione popolare" è diventata, soprattutto in questi ultimi anni, una delle più ambigue e oscure del lessico storiografico internazionale. »
3. À ce propos, voir LALIBERTÉ 1998 (thèse inédite).

TABLE DES MATIÈRES

Alice CROQ & Sergey MINOV – <i>Introduction</i>	1
Jack TANNOUS – <i>The spread of ideas among ordinary Christians</i>	17
Muriel DEBIÉ – « <i>Le peuple, hommes et femmes</i> » : religion populaire et questions de genre	65
Simon BRELAUD – <i>Les milieux populaires ruraux et leurs pratiques religieuses dans les sources syro-orientales</i>	107
Jimmy DACCACHE – <i>Les graffitis syriaques : un témoignage sur la religion populaire ?</i>	147
Alexandre VARELA EXPÓSITO – <i>Religiosité et expressions artistiques « populaires » pré-modernes en monde syriaque</i>	215
Sergey MINOV – <i>The cult of saints and popular religion among Syriac Christians: first soundings</i>	247
Alice CROQ – <i>De la pratique au discours : les rites funéraires chrétiens en Syrie-Mésopotamie à l'époque islamique</i>	273
Sergey MINOV – <i>The discourse of magic and polemic against popular religion in Syriac</i>	307
Nils H. KORSVOLL – <i>The study of Syriac magic bowls: an avenue to popular religion?</i>	349
Anna CHERKASHINA – “ <i>Binding of her loins</i> ”: erotic binding spells in Syriac love magic	379
Alexey LYAVDANSKY – <i>Syriac written charms: from functions to types</i>	405
Sergey MINOV – <i>Popular religion, magic and divination among Syriac Christians: select bibliography</i>	431
<i>Table des matières</i>	449
<i>Abréviations</i>	450

LA COLLECTION
« ÉTUDES SYRIAQUES »

La collection *Études syriaques* est publiée par la Société d'études syriaques fondée en 2003. Sa création a répondu à un constat : la culture syriaque, loin d'être une spécialité marginale, voire exotique, trop souvent considérée d'abord comme une auxiliaire des études bibliques, de la théologie et de la spiritualité, fait partie des cultures humaines. Comme telle, nous devons considérer ses documents, manuscrits, inscriptions, vestiges archéologiques, comme un patrimoine humain à recueillir, conserver, étudier et faire connaître. Nous avons aussi songé aux membres des communautés chrétiennes dont la langue liturgique est encore actuellement le syriaque et qui manifestent un intérêt renouvelé pour leur patrimoine. Or il n'existait pas en France de lieu de rencontre et d'échanges pour répondre à cette ambition.

L'objet de la Société d'études syriaques est la culture des chrétientés de langue syriaque, quelles que soient leurs confessions. Cette société, à but scientifique et académique, s'intéresse à l'histoire, à l'art, à la littérature et de manière générale à tout ce qui a fait la richesse de la culture de ces communautés : Écriture sainte, théologie, patristique, philosophie, grammaire, histoire, chronographie, droit, liturgie, astronomie, médecine, poésie... Le but de l'association est de promouvoir les études syriaques, de favoriser les échanges et la circulation de l'information entre ceux qui en sont partie prenante, d'organiser des rencontres (colloques, journées d'études...) et de susciter des publications sur ce sujet.

Son premier projet est d'organiser chaque année une journée d'études thématique et d'en publier les résultats dans l'année qui suit. Chaque volume veut offrir une vision générale sur un sujet, en regroupant des articles d'introduction et non des études ponctuelles. Il ne remplace pas les ouvrages et articles de recherche, les discussions philologiques et historiques mais s'en nourrit. Ainsi, année après année, pourra se constituer une « bibliothèque » d'introduction à la culture syriaque. Pour aboutir, ce projet a besoin du concours de tous, et notamment d'être porté par une Société d'études syriaques vivante et nombreuse.

Étudier les cultures syriaques, c'est s'occuper de régions qui s'appellent aujourd'hui la Turquie, l'Iraq, l'Iran, la Syrie, le Liban, la Palestine, Israël, la Jordanie, la Chine, l'Inde et de populations dont les descendants actuels parlent turoyo, soureth, turc, kurde, arabe, persan, chinois, malayalam, ouïghour, mongol. En promouvant les études syriaques, en essayant de mettre à disposition du public les meilleurs résultats des recherches, sans masquer leur complexité, nous voulons contribuer à ouvrir l'intelligence de notre monde. Les études syriaques, qui méritent bien de figurer dans les « Humanités », peuvent constituer un chemin vers la tolérance et la compréhension.

Collection ÉTUDES SYRIAQUES

Volumes parus

- 1 - *Les inscriptions syriaques*
édité par F. Briquel Chatonnet, M. Debié, A. Desreumaux, Paris, 2004.
- 2 - *Les apocryphes syriaques*
édité par M. Debié, A. Desreumaux, C. Jullien, F. Jullien, Paris, 2005.
- 3 - *Les liturgies syriaques*
édité par F. Cassingena-Trévedy et I. Jurasz, Paris, 2006.
- 4 - *Les Pères grecs dans la tradition syriaque*
édité par D. Gonnet et A. Schmidt, Paris, 2007.
- 5 - *L'Ancien Testament en syriaque*
édité par F. Briquel Chatonnet et Ph. Le Moigne, Paris, 2008.
- 6 - *L'historiographie syriaque*
édité par M. Debié, Paris, 2009.
- 7 - *Le monachisme syriaque*
édité par F. Jullien, Paris, 2010.
- 8 - *Les mystiques syriaques*
édité par A. Desreumaux, Paris, 2011.
- 9 - *L'hagiographie syriaque*
édité par A. Binggeli, Paris, 2012.
- 10 - *Les églises en monde syriaque*
édité par F. Briquel Chatonnet, Paris, 2013.
- 11 - *Les sciences en syriaque*
édité par É. Villey, Paris, 2014.
- 12 - *Le christianisme syriaque en Asie centrale et en Chine*
édité par P. G. Borbone et P. Marsone, Paris, 2015.
- 13 - *Les controverses religieuses en syriaque*
édité par F. Ruani, Paris, 2016.
- 14 - *Le Nouveau Testament en syriaque*
édité par J.-C. Haelewyck, Paris, 2017.
- 15 - *Les auteurs syriaques et leur langue*
édité par M. Farina, Paris, 2018.
- 16 - *La philosophie en syriaque*
édité par E. Fiori et H. Hugonnard-Roche, Paris, 2019.
- 17 - *Les chrétiens de tradition syriaque à l'époque ottomane*
édité par B. Heyberger, Paris, 2020.
- 18 - *Le droit en monde syriaque*
édité par V. Berti et M. Debié, Paris, 2023.
- 19 - *La religion populaire des chrétiens de tradition syriaque*
édité par A. Croq & S. Minov, Paris, 2024.

ÉTUDES SYRIAQUES

Cette série est destinée à regrouper des études thématiques faisant le point sur différents aspects de l'histoire ou de la culture syriaques, celles des communautés chrétiennes dont la langue de culture est le syriaque (maronites, syriaques catholiques et orthodoxes, assyro-chaldéens, communautés du Proche-Orient et de l'Inde...).

Les sources syriaques qui nous sont parvenues émanent dans leur grande majorité des élites ecclésiastiques et savantes. Il était donc naturel que les études syriaques se focalisent d'abord sur les doctrines et les pratiques normatives promues par ces auteurs. Au sein de ce champ d'étude, une autre veine historiographique s'est concentrée sur la magie et les sciences occultes. L'adjectif « populaire », entendu dans ces deux acceptions de « répandu » et de « relatif au peuple », est appliqué ici à la notion de religion afin de proposer un autre angle de vision : à travers des textes mais aussi des fresques, des graffitis et des objets magiques, les auteurs mettent en lumière la religion d'un monde mal connu, celui des chrétiens ordinaires de tradition syriaque. Des acteurs tels que les femmes et les paysans, souvent illettrés et donc exclus de la culture ecclésiastique savante et, de ce fait, en grande partie négligés par les chercheurs contemporains, parviennent pourtant à prendre corps au fil des chapitres de ce volume. Les différents contributeurs démontrent qu'« illettré » ne signifiait pas « ignorant » et que « populaire » ne rimait pas nécessairement avec « subversif ». Un autre rapport à l'écrit, à la piété et aux pouvoirs surnaturels émerge plutôt de l'examen des sources, souvent inédites ou sous-exploitées. Enfin, des rituels parfois en marge de la liturgie des Églises institutionnelles sont étudiés ici comme certains rites funéraires, des pratiques magiques et différents aspects du culte des saints.

La multiplicité des approches et des sources convoquées offrira aux syriacisants mais aussi aux historiens et aux folkloristes spécialistes d'autres domaines une première exploration de la religion chrétienne telle qu'elle était vécue au Proche-Orient, de l'Antiquité tardive à la période ottomane. La bibliographie chrono-thématique qui clôt le volume leur permettra de s'orienter dans ces champs encore nouveaux pour les études syriaques.